

Anmeldepflicht

Prostituierte müssen ihre Tätigkeit ab dem 1. Juli 2017 persönlich anmelden.

Wer neu mit der Tätigkeit beginnt, darf erst arbeiten, wenn er bzw. sie sich angemeldet hat. Diese Anmeldepflicht gilt für alle, die sexuelle Dienstleistungen erbringen.

Bei der Anmeldung erhalten Prostituierte Informationen zu ihren Rechten und Pflichten sowie zu gesundheitlichen und sozialen Beratungsangeboten und zur Erreichbarkeit von Hilfe in Notsituationen.

Über die Anmeldung wird eine Bescheinigung ausgestellt. Diese müssen Prostituierte während der Arbeit immer bei sich haben, um sie z.B. einem Bordellbetreiber, der Inhaberin einer Escort-Agentur oder bei einer behördlichen Kontrolle vorzulegen. Die Anmeldebescheinigung ist grundsätzlich bundesweit gültig. Die Bundesländer können aber zusätzlich noch eigene Regelungen darüber erlassen, wo die Anmeldung überall gilt.

Bevor man sich anmelden kann, muss man zu einer gesundheitlichen Beratung gehen. Die Beratung wird meistens vom Gesundheitsamt durchgeführt, aber in einigen Bundesländern können auch andere Behörden zuständig sein.

Darüber sollte man sich beim Gesundheitsamt vor Ort erkundigen.

Obligation to register

Since 1 July 2017, it has been mandatory for prostitutes to personally register their work. Anyone just starting out may only start work once they have registered. This obligation to register applies to all persons providing sexual services.

When they register, prostitutes are provided with information about their rights and obligations as well as on health and social advisory services and on how to access help in an emergency.

When you register, you will receive a certificate. Prostitutes must have this certificate on them when they work in order, for example, to be able to show it to a brothel operator, the owner of an escort agency, or during an official inspection. The registration certificate is valid throughout Germany. Federal states may, however, issue their own additional rules about where the registration certificate is valid.

Before you can register, you have to attend a health consultation. The consultation is usually carried out by the health office (Gesundheitsamt), but other authorities may be responsible in some federal states. You can find this out at the local health office.

Obligația de înregistrare

Începând cu 1 iulie 2017, prostituatale trebuie să solicite personal luarea în evidență. Cele care încep activitatea pentru prima dată, au dreptul să lucreze, doar după ce au fost luate în evidență. Această obligativitate de a se înregistra este valabilă pentru toate persoanele care prestează servicii sexuale.

Cu ocazia înregistrării, prostituatale obțin informații cu privire la drepturile și obligațiile lor, precum și cu privire la oferta medicală și de asistență socială și solicitarea de ajutor în situații de urgență.

Ca urmare a luării în evidență se emite o dovada în acest sens. Prostituatale trebuie să aibă mereu această dovadă asupra lor când lucrează, pentru a o putea prezenta de ex. proprietarului unui local de prostituție, proprietarei unei agenții de escorte sau autorităților cu ocazia unui control. În principiu dovada de înregistrare este valabilă pe tot teritoriul federal. Landurile federale pot însă stabili suplimentar, unde anume este valabilă înregistrarea.

Înainte de a fi luată în evidență, trebuie să participați la o ședință de consiliere medicală. Ședința de consiliere este organizată de cele mai multe ori de serviciul de sănătate publică, dar în unele landuri pot fi și alte autorități care să fie competente în acest sens. Pentru aceasta ar fi util să vă interesați la serviciul de sănătate publică din locul respectiv.

Задължение за регистрация

От 1 юли 2017 г. всички проституиращи са длъжни лично да регистрират своята дейност. Всеки, който започва нова дейност, има право да работи, едва когато се е регистрирал. Това задължение за регистрация се отнася за всички, предлагащи сексуални услуги.

При самата регистрация се издава удостоверение. Удостоверението проституиращите винаги трябва да носят със себе си с цел например при необходимост да го представят на собственици на бордеи, агенции за придружаване или при проверки от страна на държавни органи. Удостоверението за регистрация по принцип е валидно в цялата страна. Отделните провинции имат право обаче в допълнение да издават собствени наредби за това къде регистрацията ще бъде валидна.

Преди самата регистрация се изисква посещаване на здравна консултация. Консултацията обикновено се извършва от Здравната служба, но в някои провинции това може да е в компетентността и на други органи. Относно това трябва да се информирате директно при Здравната служба на място.

Обов'язок реєстрації

З 1 липня 2017 року було запроваджено обов'язкову персональну реєстрацію особами, що займаються проституцією, своєї діяльності. Особи, що почали займатися проституцією, мають право розпочати надання послуг виключно після проходження ними реєстрації. Обов'язок реєстрації застосовується до всіх осіб, які надають послуги сексуального характеру.

Під час проходження реєстрації особам, що займаються проституцією, надається інформація про їхні права та обов'язки, консультації з медичних та соціальних питань, а також з питань отримання допомоги в екстрених ситуаціях.

За даними реєстрації видається відповідне свідоцтво. Під час здійснення професійної діяльності особа, що займається проституцією, повинна завжди мати його при собі на випадок необхідності пред'явлення, наприклад, керівнику борделя або ескорт-агенції чи працівникам контролюючих органів. Реєстраційне свідоцтво дійсне, як правило, на всій території Німеччини. Додатково федеральні землі мають право приймати власні положення щодо зони дії реєстрації.

Перед реєстрацією відповідні особи повинні отримати медичну консультацію. Консультація проводиться, як правило, управлінням охорони здоров'я, однак у деяких федеральних землях цю функцію можуть здійснювати й інші відомства. Про компетентне відомство можна отримати інформацію в місцевому відділенні управління охорони здоров'я.

Обязательная регистрация

С 1 июля 2017 года занимающиеся проституцией лица обязаны лично регистрировать свою деятельность. Начало деятельности разрешено только после регистрации. Данная регистрация обязательна для всех лиц, оказывающих сексуальные услуги.

При регистрации лица, занимающиеся проституцией, получают информацию о своих правах и обязанностях, а также о консультационных услугах в сфере здоровья, в социальной сфере и контакты для получения помощи в экстренных ситуациях.

При прохождении регистрации выдается соответствующий документ. Лица, занимающиеся проституцией, должны всегда иметь его при себе во время работы, например, для предъявления в публичном доме, владельцу эскорт-агентства или контролирующему учреждению. Как правило, документ о регистрации действителен на территории всей Германии. Однако в некоторых федеральных землях могут быть дополнительно приняты собственные положения, касающиеся действия регистрации.

Перед регистрацией должна быть получена медицинская консультация. Консультация проводится чаще всего в учреждении здравоохранения, однако в некоторых федеральных землях компетентными могут являться также другие учреждения. Соответствующие сведения следует получить в местном учреждении здравоохранения.

Obowiązek zgłoszenia

Od 1 lipca 2017 r. osoby uprawiające prostytucję mają obowiązek osobistego zgłoszenia swojej działalności. Obowiązek zgłoszenia działalności dotyczy wszystkich osób świadczących usługi seksualne.

Przy zgłoszeniu osoby te otrzymują informacje dotyczące swoich praw i obowiązków oraz ofertę doradztwa w kwestiach zdrowotnych i społecznych, a także zostają powiadomione o możliwościach uzyskania pomocy w trudnych sytuacjach.

Po dokonaniu zgłoszenia zostaje wydane zaświadczenie o zgłoszeniu działalności. Prostytutki zawsze muszą mieć takie zaświadczenie przy sobie, aby móc przedłożyć je na przykład właścicielowi domu publicznego czy agencji towarzyskiej lub podczas kontroli urzędowej. Zaświadczenie o zgłoszeniu działalności zasadniczo obowiązuje w całym kraju. Kraje związkowe mogą jednak wydać własne dodatkowe regulacje dotyczące obszaru obowiązywania zaświadczenia.

Przed zgłoszeniem działalności konieczne jest skorzystanie z doradztwa zdrowotnego. Takie doradztwo przeprowadza zazwyczaj urząd ds. zdrowia, lecz w niektórych krajach związkowych mogą je oferować także inne organy. Informacje na ten temat można uzyskać w lokalnym urzędzie ds. zdrowia.

หน้าที่ในการแจ้งลงทะเบียน

ผู้ค้าประเวณีต้องแจ้งลงทะเบียนการทางานของตนด้วยตัวเองตั้งแต่ 1 กรกฎาคม 2017 เป็นต้นไป ใครที่เป็นผู้เริ่มทางานใหม่ จะได้รับอนุญาตให้ทางานเมื่อได้ลงทะเบียนแล้ว

ใครที่ทางานเป็นผู้ค้าประเวณีในเยอรมนีตั้งแต่ก่อน 1 กรกฎาคม 2017 เป็นต้นมา มีเวลาสาหรับทาการลงทะเบียนจนถึงวันที่ 31 ธันวาคม 2017

หน้าที่ในการแจ้งลงทะเบียนนี้มีผลบังคับสาหรับทุกคนที่ให้บริกาทางเพศ ในการลงทะเบียน ผู้ค้าประเวณีจะได้รับข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ รวมทั้งข้อมูลเกี่ยวกับศูนย์ให้คาแนะนาด้านสุขภาพและสังคม และการเข้าถึงความช่วยเหลือในสถานการณ้ฉุกเฉิน

ในการลงทะเบียนจะมีการออกใบรับรองให้

ผู้ค้าประเวณีจะต้องมีใบรับรองนี้อยู่กับตัวเสมอระหว่างการทางาน เพื่อยื่นแสดงต่อผู้ประกอบการสถานค้าประเวณี

เจ้าของเอเยนต์เอสคอร์ต หรือเจ้าหน้าที่ตรวจสอบทางราชการ

โดยทั่วไปแล้วใบรับรองการลงทะเบียนจะใช้ได้ทั่วทั้งเยอรมนี

แต่รัฐสามารถออกกฎของแต่ละรัฐเพิ่มเติมได้

ว่าการลงทะเบียนจะมีผลใช้ได้ในพื้นที่ใดบ้าง

ก่อนที่จะสามารถลงทะเบียนได้

ต้องเข้าอบรมเกี่ยวกับด้านสุขภาพเสียก่อน

ส่วนใหญ่การให้คาปรึกษาอบรมจะดาเนินการโดยสานักงานสาธารณสุข

แต่ในบางรัฐหน่วยงานอื่นสามารถเป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบได้

โดยผู้ค้าประเวณีควรสอบถามหน่วยงานสาธารณสุขในพื้นที่นั้นๆ

Deber de registro

Desde el 1 de julio de 2017, los trabajadores sexuales deben registrar su actividad en persona. Quienes emprendan la actividad por primera vez solo podrán ejercerla tras haberse registrado. Este deber de registro se aplica a todas las personas que proporcionen servicios sexuales.

Al registrarse, los trabajadores sexuales reciben información sobre sus derechos y deberes, así como sobre ofertas de asesoramiento sanitario y social y sobre la obtención de ayuda en situaciones de emergencia.

Con el registro se emite un certificado, el cual deben llevar siempre consigo los trabajadores sexuales durante el desempeño de su labor con el fin, por ejemplo, de presentarlo ante el responsable de un burdel, la propietaria de una agencia de acompañantes o en un control oficial. En principio, el certificado de registro es válido en todo el país, pero los Estados federados pueden promulgar normativas propias adicionales sobre la vigencia de este.

Antes de registrarse es preciso acudir a una sesión de orientación sanitaria. En la mayoría de los casos se encarga de esta la delegación de Sanidad, pero en determinados Estados federados dicha competencia puede recaer sobre otro organismo. Por ello es preciso informarse al respecto en la delegación de Sanidad local.